

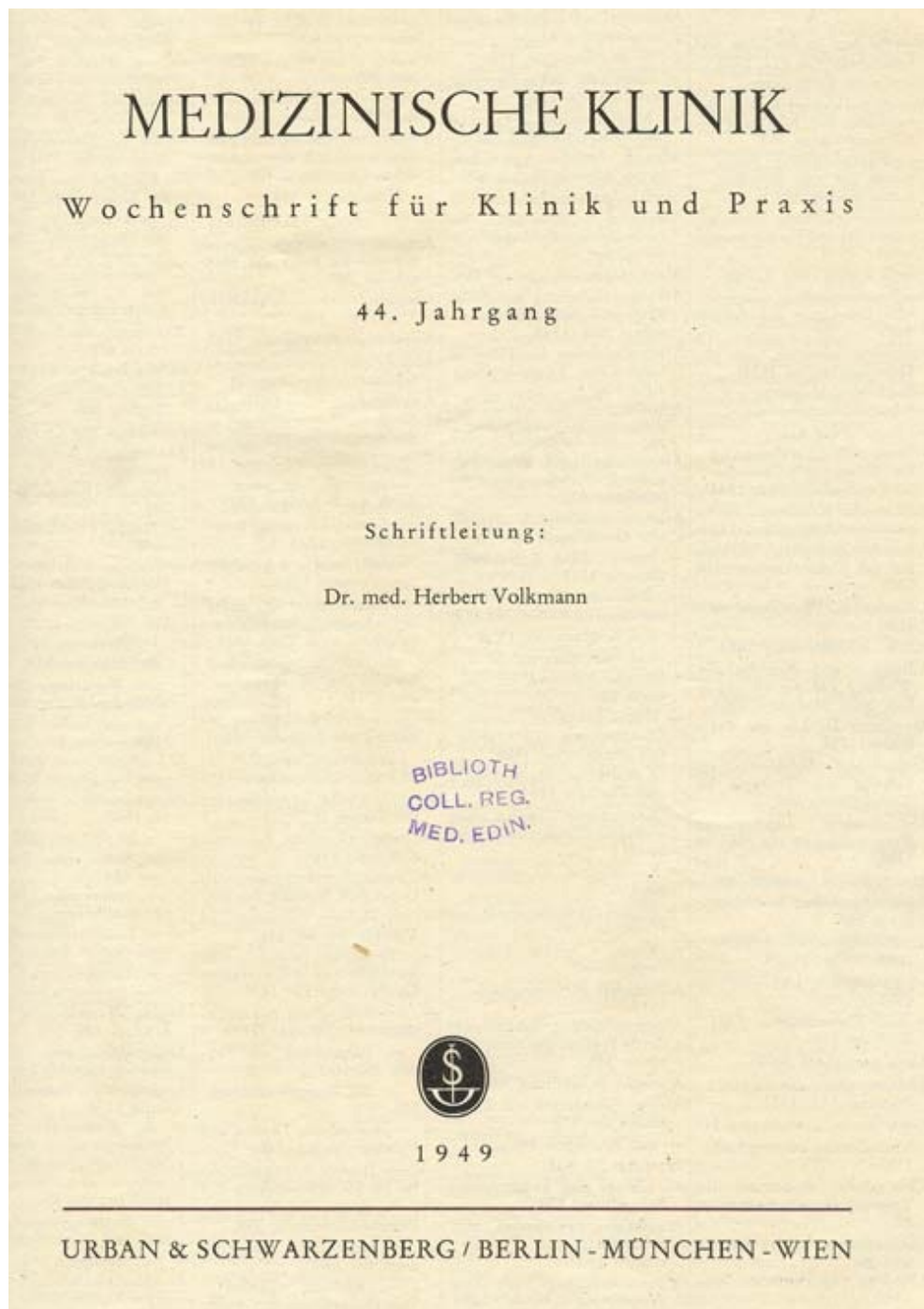
Records

[Title Page\(s\)](#) [Key Passage\(s\)](#) [Context](#)

[Download key passages/title pages as a PDF](#)

Nitsch K (1949). Ulcusleiden und vegetatives Nervensystem. [Ulcer illness and the autonomic nervous system]
Medizinische Klinik 44:503-5.

Title pages



Key passages

Ulcusleiden und vegetatives Nervensystem

Von Dr. med. K. Nitsch, Göttingen

Ich habe mich nun bemüht, in einer Einheit von etwa 850 chronisch Magenkranken den statistisch gesicherten Beweis zu erbringen, daß es möglich ist, durch Dämpfung des vegetativen Nervensystems Ulcusrezidive zu verhindern.

Alle 324 Männer waren in völlig gleiche Verhältnisse im Rahmen einer im Küstenschutz eingesetzten Einheit gezwungen. Ihre Kost war gleichartig und kann mit dem Schlagwort einer „Schonkost“ ohne strenge Einschränkungen bezeichnet werden. Gelegentliche „Diätfehler“ durch Erwerb ungeeigneter Lebensmittel werden sich annähernd gleichmäßig auf alle später zu schildernden Gruppen verteilt haben, ebenso die sehr verschiedenartige seelische Belastung dieser letzten Kriegsjahre. Die körperliche Inanspruchnahme war sehr weitgehend gleichartig, ebenso der Schlaf. Es herrschte ein Alkohol- und Rauchverbot, das ebenfalls in zu vernachlässigender Weise in allen Gruppen gleichmäßig oft übertreten worden sein dürfte.

Diese 324, weitgehend unter gleichen äußeren Bedingungen lebenden Männer wurden in drei Gruppen geteilt, und zwar nach ihrer alphabetischen Aufstellung der erste in Gruppe I, der zweite in Gruppe II, der dritte in Gruppe III usw. Diese Aufteilung war z. B. so gleichmäßig, daß die größte Differenz im Durchschnittsalter, die zwischen Gruppe II und III bestand, nur $\frac{9}{12}$ Jahre betrug. Das Durchschnittsalter war bei Gruppe I $32\frac{4}{12}$ Jahre, bei II $31\frac{10}{12}$ Jahre und bei III $32\frac{7}{12}$ Jahre. Auch die Durchschnittsgewichte wie auch die Größe waren so gleichartig, daß es sich erübrigt, Zahlen zu bringen.

Translation

I now took pains to achieve a statistically certain proof, from a group of 850 patients suffering from dyspepsia, that it is possible to prevent recurrence of peptic ulcers by depressing the vegetative nervous system...

...324 men [who had had at least two previously confirmed gastric or duodenal ulcers within the previous 2-2 1/2 years] were inevitably forced to be in identical conditions in a coastal defence unit. Their diet was identical and can be defined in one catchword – *Schonkost* [light diet]. There were no severe restrictions. Occasional *Dieaetfehler* [deviations] by acquisition of unsuitable food will have been approximately equally distributed among all the groups to be described below, as was the case for the very various kinds of mental stress during the last years of the war [study was done in 1944 and published in 1949]. The physical demands on these men were very similar, as was sleep. There was prohibition of alcohol and smoking, which may have been infringed, [but] equally frequently in all the [comparison] groups.

These 324 men, living to a great extent under the same external conditions, were divided into three groups: to be precise, according to their [? place on] an alphabetical list, the first in Group I, the second in Group II, the third in Group III, etc. This division resulted in such an even distribution that the largest difference in the average age, which was between Groups II and III, amounted only to $\frac{9}{12}$ of a year. In Group I the average age was $32\frac{4}{12}$ years, in Group II $31\frac{10}{12}$ years, and in Group III, $32\frac{7}{12}$ years. The average weights and the heights were also so similar that there is no point in showing numbers....

Jede Gruppe umfaßte 108 Männer. Die während der Beobachtungszeit ausfallenden 27 (wegen andersartiger Krankheiten, Versetzungen usw.) verteilten sich annähernd gleichmäßig: 11 in Gruppe I, 6 in II und 10 in III, so daß eine endgültige Gruppenstärke von 97 in I, 102 in II und 98 in III verblieb. Gruppe I blieb ohne irgendwelche Behandlung, Gruppe II erhielt täglich 3 mal 1 Tablette Bellergal und 3 mal 1 Luminalette, zeitweise aus Mangel an Bellergal 3 mal 2 Luminaletten, und zwar immer 3 Wochen lang, dann 1 Woche Pause. Bei Gruppe III wurde dieselbe Medikation nur dann gegeben, wenn entweder ein Gewichtsabfall (mehr als 300 g pro Woche) oder eine deutliche Zunahme der vegetativen Dystonie festzustellen war. Die Beobachtung erfolgte vom 1. 3. 1944 bis zum 1. 12. 1944. Um jeden Subjektivismus des Arztes möglichst auszuschließen, war diesem nicht bekannt, welcher der drei Gruppen der einzelne angehörte. Ein die Listen führender zuverlässiger Mann des Sanitätspersonals ordnete die gegebenen Verordnungen sinngemäß in die Gruppenzugehörigkeit ein. Wenn also z. B. von mir bei einem Angehörigen der Gruppe I wegen Zunahme der vegetativen Erscheinungen eines der obigen Medikamente angeordnet wurde, so wurde also trotzdem nichts verabfolgt. Den Männern der Gruppen II und III war nicht bekannt, aus welchem Grunde sie ihre Tabletten schlucken mußten. Diese wurden von dem genügend vorhandenen Sanitätspersonal jeden Tag an den einzelnen ausgegeben, und das Einnehmen erfolgte unter Aufsicht. — Wenn ein Patient wegen Magenbeschwerden näher untersucht wurde, wußte ich nicht, welcher Gruppe er angehörte. Sobald ein Ulcus festgestellt wurde, schied der Betreffende aus der weiteren Gruppenüberwachung aus. Ebenfalls, wenn er wegen einer anderen Krankheit länger als 10 Tage dienstunfähig war.

Translation

...Each group comprised 108 men. The 27 who dropped out during the period of observation (because of other diseases, transfers, etc) were distributed roughly equally: 11 in Group I, 6 in II, and 10 in III, so that the final composition was 97 in I, 102 in II, and 98 in III. Group I had no treatment whatsoever. Group II received one tablet of Bellergal [a mixture of belladonna, ergotamine, and phenobarbital] three times a day and a Luminalette [phenobarbital] 3 three times a day, and, occasionally (because of lack of Bellergal) 2 Luminalettes 3 times a day, to be precise, always during three weeks and then a 1-week interval. In Group III, the same medication was only given if there was a loss of weight (of more than 300 g per week) or a notable increase of the vegetative dystonia was observed. The observations were made from 1/3/1944 to 1/12/1944. In order to exclude as far as possible any subjectivity of the doctor, the latter was unaware to which of the three groups individual patients belonged. A reliable member of the military health unit arranged the prescribed treatments according to each patient's group membership. Therefore, even if, for instance, I prescribed one of the above drugs for a member of Group I because of an increase in vegetative dystonia, nothing was actually administered. The men of Groups II and III were unaware of the reasons they had to swallow their tablets. These were distributed every day to each of them by one of the numerous members of the military health unit, and were taken under supervision. - When a patient was more closely examined because of dyspepsia I did not know to which group he belonged. As soon as an ulcer was diagnosed, the patient dropped out of further group monitoring [for appropriate treatment]. This was equally the case if he was unfit for duty for longer than ten days...

Ich bin mir völlig darüber im klaren, daß die oben geschilderte Versuchsanordnung im wesentlichen theoretische Bedeutung hat. Es kam mir darauf an, zu beweisen, daß es möglich ist, auf dem Wege der Einflußnahme auf das vegetative Nervensystem in Form von stammhirnwirksamen Medikamenten die Rezidivbereitschaft des Ulcuskranken herabzusetzen. Damit ist ja gleichzeitig auch Wesentliches über die Entstehungsbedingungen des Ulcus gesagt. Schädigungen durch die langdauernde Verabreichung von Luminal und Bellergal wurden in keinem Fall beobachtet. Die Tatsache der oben geschilderten außerordentlich günstigen Bedingungen für eine solche Untersuchung, wie sie mir damals gegeben waren, gibt die Berechtigung, das Ergebnis noch jetzt zu veröffentlichen.

Translation

...I am completely convinced that the experimental design described above chiefly has a theoretical meaning. I meant to prove that it is possible to diminish the tendency of [peptic] ulcer recurrence by influencing the vegetative nervous system with drugs affecting the brainstem. Thereby an essential factor in the development of ulcers has been shown. There were no cases of undesired outcomes resulting from long term administration of Luminal and Bellergal. The extraordinarily favourable conditions described above for such an investigation, as they then presented themselves to me, provides the authority to still publish the results today [five years after the study].

[Home](#)

[Contents](#)